

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН
ОЗДРАВЯВАНЕТО НА ЛУКУЛ
ПОДРАЖАНИЕ ОТ ЛАТИНСКИ

Превод от руски: Радой Ралин, —

chitanka.info

ОЗДРАВЯВАНЕТО НА ЛУКУЛ^[0]

*Ти гаснеш, момко пребогат,
сред плач на близки натъжени.
Смъртта в разкошния палат
дойде през портите безценни.
Промъкнала се зарианта
като лихварин, търпеливо
стърчеше в пруста мълчаливо,
теб чакаше смъртта.*

*Пред теб в помръкналия ден
безсилни лекари шептяха
и храненици с лик смутен
загубваха надежда плаха;
за тебе робите молба
отправяха към боговете,
въздишаха от страх обзети
за своята съдба.*

*Подобно гарван върху леш —
наследникът ти го тресеше
В очакване — дано умреш.
Имота ти той вече беше
със восък запечатал вред.
Той твоите складове заключи
и готвеше се да получи
парите ти безчет.*

*Той мислеше си: стига срам,
деца да бави на велможи!
Велможа той ще стане сам
и себе си във ред ще сложи.
За честност — не му говори!
Жена си няма да завлича,
нито чрез кражба да изсича
държавните гори.*

*Но ти възкръсна. Ах, дано!
Приятелите ти ликуват
и робите като едно
семејство дружно се целуват.
Отдъхва лекарят и той.
Ненужен чувства се гробарят.
Натирва весело вратарят
наследника със бой.*

*Със всичките му красоти
животът пак ти е възвърнат.
Той скъп е дар — пази го ти.
Живей го пълен и разгърнат.
Ти украси го. Дни летят.
Жени се. В твоя дом да свети
красавица — и боговете
с деца ще ви дарят.*

[0] Напечатано в „Московский Наблюдатель“, 1835 г., септември. Стихотворението е сатира срещу С. С. Уваров, наследник на богаташа граф Шереметев. Когато Шереметев тежко заболял, Уваров взел мерки по опазване на имуществото му, надявайки се скоро да го получи. Обаче Шереметев оздравял. По повод на стихотворението си Пушкин имал неприятности и бил принуден да дава обяснения. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.